



暗夜骑士蝙蝠侠

诡秘游乐屋



NLIC2970778015



长江出版传媒 | 湖北少年儿童出版社

风靡全球的
超级英雄故事
热血男孩的
英雄梦想工场



暗夜骑士蝙蝠侠

诡秘游乐屋



NLIC2970778015

图书在版编目 (CIP) 数据

暗夜骑士蝙蝠侠. 诡秘游乐屋 / (美) 姆克等著; (美) 德卡洛等绘; 赵妍译. —武汉: 湖北少年儿童出版社, 2012.4
ISBN 978-7-5353-6673-3

I. ①暗… II. ①姆… ②德… ③赵… III. ①儿童文学—短篇小说—小说集—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第044345号

诡秘游乐屋

[美]唐纳德·姆克 等 / 著

[美]迈克·德卡洛 等 / 绘 赵妍 / 译

责任编辑 / 王桢磊 黄穗 策划编辑 / 杨帆

美术编辑 / 杨念 装帧设计 / 黄尹佳

出版发行 / 湖北少年儿童出版社

经销 / 全国新华书店

印刷 / 深圳市福威智印刷有限公司

开本 / 787×1092 1/16 9印张

版次 / 2012年6月第1版第1次印刷

书号 / ISBN 978-7-5353-6673-3

定价 / 18.00元



Copyright © 2012 DC Comics.

BATMAN and all related characters and elements
are trademarks of and © DC Comics.

WB SHIELD: ™ & © Warner Bros. Entertainment Inc.
(s12)

DOLP 26205

Batman created by Bob Kane

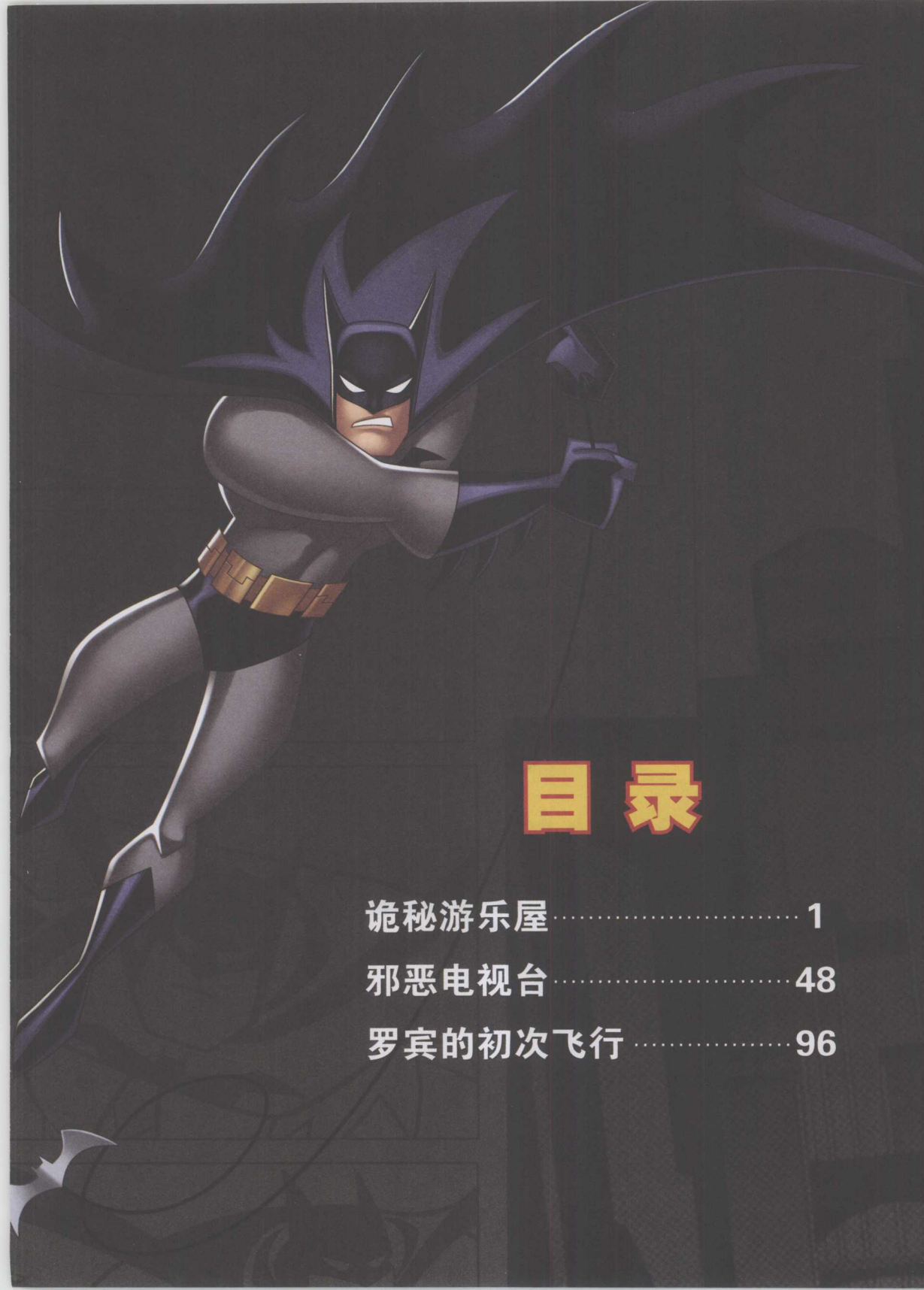
中文简体字版授予海豚传媒股份有限公司, 由湖北少年儿童出版社出版发行。
版权所有, 侵权必究。

策划 / 海豚传媒股份有限公司

网址 / www.dolphinmedia.cn 邮箱 / dolphinmedia@vip.163.com

咨询热线 / 027-87398305 销售热线 / 027-87396822

海豚传媒常年法律顾问 / 湖北立丰律师事务所 王清博士 邮箱 / wangq007-65@sina.com



目录

诡秘游乐屋	1
邪恶电视台	48
罗宾的初次飞行	96



TM

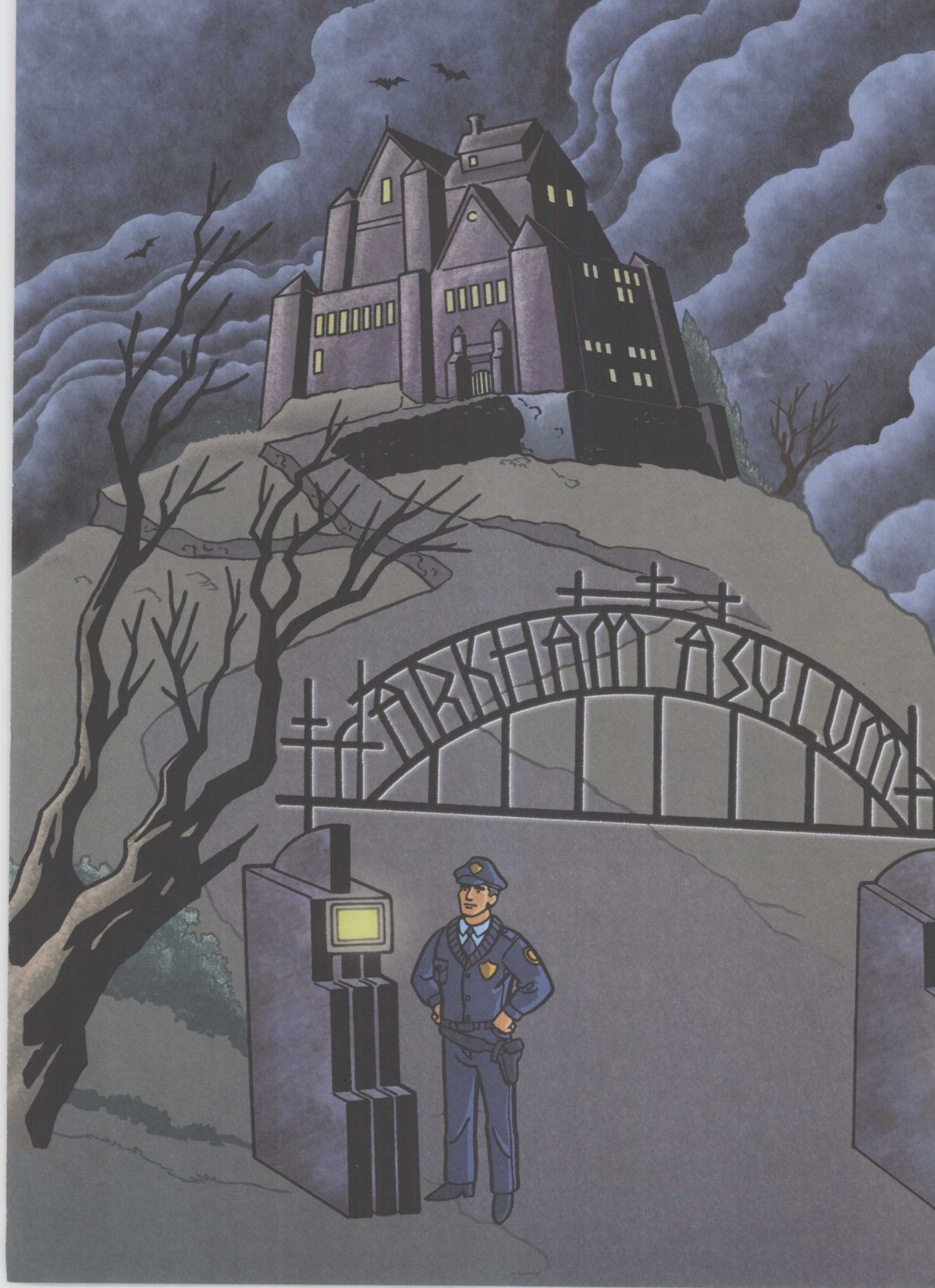
诡秘游乐屋



[美]唐纳德·姆克 / 著

[美]迈克·德卡洛 艾瑞克·达斯彻 大卫·崔格瑞 / 绘
赵 妍 / 译





第一章



特殊的快递

qī hēi de yè lǐ dà yǔ qīng pén ér xià yí liàng jǐng chē tíng zài le ā
漆黑的夜里，大雨倾盆而下。一辆警车停在了阿
kǎ mǔ fēng rén yuàn de mén kǒu zài zhè zuò fēng rén yuàn lǐ miàn guān yā zhe yì xiē
卡姆疯人院的门口。在这座疯人院里面，关押着一些
shì jiè shàng zuì wēi xiǎn de zuì fàn ér jīn wǎn tā men dāng zhōng zuì huài de yí
世界上最危险的罪犯。而今晚，他们当中最坏的一
gè zhōng yú bèi zhuā zhù le yě yào bèi guān yā jìn lái
个，终于被抓住了，也要被关押进来。

luó dé jǐng guān duì zhe dà mén chù de duì jiǎng jī shuō zhè shì lái zì gē
罗德警官对着大门处的对讲机说：“这是来自哥
tán shì jǐng chá jú de tè shū kuài dì
谭市警察局的特殊快递。”



yí gè cū yǎ de shēng yīn huí dá shuō nǐ men jīn wǎn gěi wǒ men zhǔn bèi
一个粗哑的声音回答说：“你们今晚给我们准备

le shén me
了什么？”

luó dé jīng guān shuō tā zì chēng wéi xiǎo chǒu wǒ huái yí tā yí huì er
罗德警官说：“他自称为小丑，我怀疑他一会儿
yòu yào kāi shǐ dà xiào bù tíng le jīng guān biān shuō zhe biān cháo jǐng chē hòu zuò
又要开始大笑不停了。”警官边说着，边朝警车后座
kàn le kàn tā de qiú fàn zhèng ān jìng de zuò zài hòu zuò de yīn yǐng lǐ
看了看。他的囚犯正安静地坐在后座的阴影里。

kā chā
“咔嚓——”

jiù zài zhè shí yí dào shǎn diàn huá pò tiān kōng jīng guān kàn jiàn xiǎo chǒu de
就在这时，一道闪电划破天空。警官看见小丑的
liǎn shàng guà zhe guǐ yì kǒng bù de xiào róng luó dé jīng guān dùn shí gǎn jué dào yí
脸上挂着诡异恐怖的笑容。罗德警官顿时感觉到一
zhèn hán yì zhí chuān jǐ bèi
阵寒意直穿脊背。

cóng duì jiǎng jī lǐ chuán lái yí gè shēng yīn jìn lái ba wǒ men de
从对讲机里传来一个声音：“进来吧，我们的
jīng wèi huì zài qián mén chù jiàn nín
警卫会在前门处见您。”

jiù zài nà shàn chén zhòng de dà mén huǎn huǎn dǎ kāi shí jīng guān cháo zhe hòu
就在那扇沉重的大门缓缓打开时，警官朝着后
zuò yòu kàn le yí yǎn chē tíng liú le yí huì er méi yǒu fā dòng kě shì tā de
座又看了一眼。车停留了一会儿没有发动，可是它的
yǐn qīng tū rán kāi shǐ hōng míng qǐ lái
引擎突然开始轰鸣起来。



hōng hōng
“轰——轰——”

jǐng chē de lún tāi kāi shǐ zài cháo shī de dì miàn shàng xuán zhuǎn jǐng chē míng
警车的轮胎开始在潮湿的地面上旋转。警车鸣
zhe jǐng dí shǎn zhe jǐng dēng yí xià zi jiā sù chōng dào le guā zhe dà fēng de
着警笛，闪着警灯，一下子加速冲到了刮着大风的
shān shàng
山上。

jǐng chē zài ā kǎ mǔ fēng rén yuàn de mén kǒu tíng le xià lái mén kǒu de jǐng
警车在阿卡姆疯人院的门口停了下来。门口的警
wèi wèn kāi chē de rén zěn me zhè me cōng máng
卫问开车的人：“怎么这么匆忙？”

nà ge zuò zài qián pái kāi chē de rén huí dá shuō gāng gāng jiē dào zǒng bù
那个坐在前排开车的人回答说：“刚刚接到总部
de yí gè diàn huà yào mǎ shàng gǎn huí qù nǐ néng bāng wǒ cóng zhè lǐ jiē shǒu
的一个电话，要马上赶回去。你能帮我从这里接手
ma
吗？”

jǐng wèi shuō méi wèn tí rán hòu tā dǎ kāi jǐng chē hòu zuò de chē
警卫说：“没问题！”然后他打开警车后座的车
mén yì bǎ lā chū nà ge zuì fàn
门，一把拉出那个罪犯。

nà ge fèn nù de zuì fàn yì biān tī tuǐ yì biān zhēng zhá tā de zuǐ bèi
那个愤怒的罪犯一边踢腿，一边挣扎。他的嘴被
tiē shàng le yí kuài jiāo bù bú duàn de fā chū mó hu de shēng yīn
贴上了一块胶布，不断地发出模糊的声音。

jǐng wèi wèn wèi shén me yào tiē zhù tā de zuǐ
警卫问：“为什么要贴住他的嘴？”

wèi le ràng tā zhù zǐ chē li de rén biān qǐ dòng qì chē de yǐn qíng
“为了让他住嘴。” 车里的人边启动汽车的引擎

biān shuō bú guò bú yòng tài dān xīn tā yě bú suàn shén me shí è bú shè de
边说，“不过不用太担心，他也不算什么十恶不赦的

huài dàn hā hā
坏蛋！哈哈！”

jǐng chē hū xiào zhe shǐ xià shān pō nà zhèn xiào shēng yuè lái yuè yuǎn jiàn
警车呼啸着驶下山坡，那阵笑声越来越远，渐
jiàn xiāo shī le xiàn zài zhàn zài ā kǎ mǔ fēng rén yuàn mén kǒu de nà míng fàn
渐消失了。现在，站在阿卡姆疯人院门口的那名犯
rén zhēng zhá hé jiào hǎn de shēng yīn yuè lái yuè dà
人，挣扎和叫喊的声音越来越大。

hǎo ba hǎo ba jǐng wèi sī xià le zhān zài fàn rén zuǐ shàng de jiāo
“好吧，好吧。” 警卫撕下了粘在犯人嘴上的胶
dài tā yòng shǒu yì zhuāi lián tóng jiāo dài diào xià lái de hái yǒu yì zhāng bái sè
带。他用手一拽，连同胶带掉下来的还有一张白色
de xiàng jiāo miàn jù miàn jù xià lù chū lái de shì luó dé jǐng guān de liǎn
的橡胶面具。面具下露出来的是罗德警官的脸。

luó dé jǐng guān dà hǎn nǐ zhè ge bèn dàn tā mǎn tóu dà hàn
罗德警官大喊：“你这个笨蛋！” 他满头大汗，
liǎn yīn wèi shēng qì ér zhàng de tōng hóng gǎn jǐn gěi gē dēng jú zhǎng dǎ diàn
脸因为生气而涨得通红，“赶紧给戈登局长打电
huà xiǎo chǒu táo zǒu le
话。小丑逃走了！”



第二章



蝙蝠战车出动

wéi ēn zhuāngyuán zuò luò zài jù lí gē tán shì běi miàn jǐ yīng lǐ de dì
韦恩庄园座落在距离哥谭市北面几英里的地
fang zhuāngyuán lì zhèng zài jǔ xíng yàn huì yàn huì tīng lǐ chōngmǎn le huānshēng
方。庄园里正在举行宴会，宴会厅里充满了欢声
xiào yǔ cān jiā yàn huì de dōu shì gē tán shì zuì yǒu qián de shàng liú rén shì
笑语，参加宴会的都是哥谭市最有钱的上流人士。

yí gè shēn zhuó wǎn lǐ fú de nán shì dà shēng shuō bù lǚ sī zhù
一个身着晚礼服的男士大声说：“布鲁斯，祝
nǐ shēng rì kuài lè tā duì zhe rén qún jǔ qǐ bō li bēi qí tā de kè
你生日快乐！”他对着人群，举起玻璃杯。其他的客
rén yě fēn fēn jǔ qǐ jiǔ bēi dà jiā yì qǐ gōng zhù zhǔ rén bù lǚ sī
人也纷纷举起酒杯，大家一起恭祝主人布鲁斯。

bù lǚ sī wéi ēn zhàn zài dà tīng kuān dà de dì yī jí lóu tī shàng tā
布鲁斯·韦恩站在大厅宽大的第一级楼梯上。他

cháo dà jiā yǒu lǐ mào de diǎn le diǎn tóu rán hòu zǒu shàng le lóu tī
朝大家有礼貌地点了点头，然后走上了楼梯。

lóu xià de wǔ huì hái zài jìn xíng bù lǚ sī huí dào zì jǐ de wò shì
楼下的舞会还在进行，布鲁斯回到自己的卧室，
zuò zài chuāng hu páng biān de yǐ zi lì tā dǎ kāi tái dēng cóng páng biān de zhuō
坐在窗户旁边的椅子上。他打开台灯，从旁边的桌
zi shàng ná qǐ yì zhāng zhào piàn rán hòu shēn shēn de tàn le yì kǒu qì
子上拿起一张照片，然后，深深地叹了一口气。

ā ěr fú léi dé zhè wèi nán guǎn jiā cóng wò shì mén wài tàn jìn nǎo dai
阿尔弗雷德，这位男管家从卧室门外探进脑袋：

bù lǚ sī xiānsheng nín hái hǎo ma
“布鲁斯先生，您还好吗？”

bù lǚ sī huí dá shuō ng ā ěr fú léi dé yí qiè dōu hái
布鲁斯回答说：“嗯，阿尔弗雷德，一切都还
hǎo
好。”

ā ěr fú léi dé zǒu jìn le yì xiē tā kàn zhe bù lǚ sī shǒu lì de zhào
阿尔弗雷德走近了一些，他看着布鲁斯手里的照
piàn zài nà zhāng fàn huáng de zhào piàn shàng nián qīng de bù lǚ sī hé fù mǔ zhàn
片。在那张泛黄的照片上，年轻的布鲁斯和父母站
zài mó tiān lún qián mian yì jiā rén dōu zài kāi xīn de xiào zhe shì tú qù zhuā zhù
在摩天轮前面，一家人都在开心地笑着，试图去抓住
yí dà bǎ cǎi sè de qì qiú
一大把彩色的气球。

ā ěr fú léi dé shuō à wǒ hái jì de nà yì tiān ne
阿尔弗雷德说：“啊，我还记得那一天呢！”

bù lǚ sī wèn dāng shí nǐ yě zài chǎng ma
布鲁斯问：“当时你也在场吗？”

ā ěr fú léi dé huí dá zhè zhāng zhào piàn jiù shì wǒ zhào de nà
阿尔弗雷德回答：“这张照片就是我照的。那
tiān yě shì nǐ de shēng rì jiù shì nǐ fù mǔ bèi de qián yì nián
天也是你的生日，就是你父母被……的前一年。”

bèi móu shā bù lǚ sī bǔ chōngshuō
“被谋杀。”布鲁斯补充说。

ā ěr fú léi dé bǎ shǒu qīng qīng dā zài bù lǚ sī de jiān shàng dāng rán
阿尔弗雷德把手轻轻搭在布鲁斯的肩上，“当然
le xiānsheng wǒ yǒngyuǎn yě bú huì wàng jì guò qù fā shēng de shì qing
了，先生。我永远也不会忘记过去发生的事情。”

tū rán zài wò shì chuāng hu wài hēi àn de tiān kōng zhōng chū xiàn le yí
突然，在卧室窗户外，黑暗的天空中出现了一
dào míng liàng de guāng bù lǚ sī hé ā ěr fú léi dé cháo nà ge fā guāng de yuán
道明亮的光。布鲁斯和阿尔弗雷德朝那个发光的圆
quān kàn qù lǐ miàn shì yí gè biān fú xíng zhuàng de tú àn tā men dōu qīng chū
圈看去，里面是一个蝙蝠形状的图案。他们都清楚
de zhī dào nà dào dēng guāng de hán yì
的知道那道灯光的含义。

bù lǚ sī shuō wǒ yě cóng méi yǒu wàng jì guò kuài bāng wǒ zhǔn bèi
布鲁斯说：“我也从没有忘记过。快帮我准备
hǎo biān fú zhàn chē
好蝙蝠战车！”

bù lǚ sī tōng guò yí tiáo mì mì tōng dào qián wǎng biān fú dòng nà ge dòng
布鲁斯通过一条秘密通道前往蝙蝠洞，那个洞
xué shēn shēn de yǐn cáng zài zhuāng yuán de dì xià nà lǐ yǒu zhe àn yè qí shì biān
穴深深地隐藏在庄园的地下。那里有着暗夜骑士蝙
fú xiá suǒ xū yào de suǒ yǒu zhuāng bèi
蝠侠所需要的所有装备。



bù lǔ sī huànshàng le biān fú zhì fú ā ěr fú léi dé gěi gē dēng jú
布鲁斯换上了蝙蝠制服。阿尔弗雷德给戈登局

zhǎng dǎ le gè diàn huà rán hòu jiāng zuì xīn de qíng kuàng bào gào gěi biān fú xiá
长打了个电话，然后将最新的情况报告给蝙蝠侠：

xiānsheng xiǎochǒu táo zǒu le gē dēng jú zhǎngxiǎng zài ā kǎ mǔ fēng rén yuàn
“先生，小丑逃走了。戈登局长想在阿卡姆疯人院
hé nǐ pèngmiàn
和你碰面。”

biān fú xiá zuò jìn biān fú zhàn chē de jià shǐ zuò tā dǎ kāi qì chē lǐ de
蝙蝠侠坐进蝙蝠战车的驾驶座。他打开汽车里的
diàn nǎo xì tǒng yí biǎo pán mǎ shàng liàng qǐ le shàng bǎi gè àn niǔ hé xiǎo dēng
电脑系统，仪表盘马上亮起了上百个按钮和小灯。

qì chē de yǐn qíng xiàng pēn qì jī yí yàng hōng míng shí kè zhǔn bèi chū fā
汽车的引擎像喷气机一样轰鸣，时刻准备出发。

hōng hōng
“轰——轰——”

xiānsheng wǒ yīng gāi zěn me hé shàng mian de kè rén menshuō ne
“先生，我应该怎么和上面的客人们说呢？”

ā ěr fú léi dé wèn dào
阿尔弗雷德问道。

biān fú xiá dǎ kāi le biān fú dòng mì mì chū kǒu de dà mén tā wēi xiào zhe
蝙蝠侠打开了蝙蝠洞秘密出口的大门。他微笑着
shuō gào su tā men wǒ yào chū qù chǔ lǐ yí xià lā jī
说：“告诉他们我要出去处理一下垃圾。”

jǐ fēn zhōng hòu biān fú zhàn chē lái dào le ā kǎ mǔ fēng rén yuàn de mén
几分钟后，蝙蝠战车来到了阿卡姆疯人院的门
kǒu shí jǐ gè jīng chá zhèng zài sōu suǒ xiàn chǎng liú xià de zhū sī mǎ jì
口。十几个警察正在搜索现场留下的蛛丝马迹。

wǒ xī wàng méi yǒu dǎ rǎo dào nǐ biān fú xiá gē dēng jú zhǎng
“我希望没有打扰到你，蝙蝠侠。”戈登局长

shuō dàn shì wǒ men de lǎo péng you xiǎo chǒu gěi nǐ liú le yì tiáo xìn
说，“但是我们的老朋友——小丑，给你留了一条信
xī 息。”

tā dì gěi biān fú xiá yí gè miàn jù xiǎo chǒu jiù shì yòng zhè ge miàn jù
他递给蝙蝠侠一个面具，小丑就是用这个面具
jiāng jǐng yuán luó dé dǎ bān chéng le zì jǐ de yàng zi
将警员罗德打扮成了自己的样子。

biān fú xiá dīng zhe miàn jù shàng nà ge xié è de wēi xiào hé luàn zāo zāo de lǜ
蝙蝠侠盯着面具上那个邪恶的微笑和乱糟糟的绿
sè tóu fa tā bǎ miàn jù fān guò lái zhù yì dào shàng miàn xiě zhe yì tiáo xìn
色头发。他把面具翻过来，注意到上面写着一条信
xī 息：“蝙蝠侠，一会儿见！你的老朋友，小丑。”

zhēn shì tiē xīn a biān fú xiá shuō dào
“真是贴心啊！”蝙蝠侠说道。

nǐ yǒu shén me jié lùn ma gē dēng jú zhǎng wèn dào
“你有什么结论吗？”戈登局长问道。

àn yè qí shì cóng nà ge miàn jù lǐ sī xià le yí piàn xiàng jiāo tā cóng
暗夜骑士从那个面具里撕下了一片橡胶。他从
gōng jù yāo dài lǐ qǔ chū yí gè xiǎo yí qì bǎ nà piàn xiàng jiāo fàng zài lǐ miàn
工具腰带里取出一个小仪器，把那片橡胶放在里面。

yí qì de píng mù shǎn guò hěn duō tú piàn rán hòu tíng le xià lái
仪器的屏幕闪过很多图片，然后停了下来。

biān fú xiá shuō ò zhè ge bái sè tú liào lǐ de huà xué wù zhì bù
蝙蝠侠说：“嗯，这个白色涂料里的化学物质不

